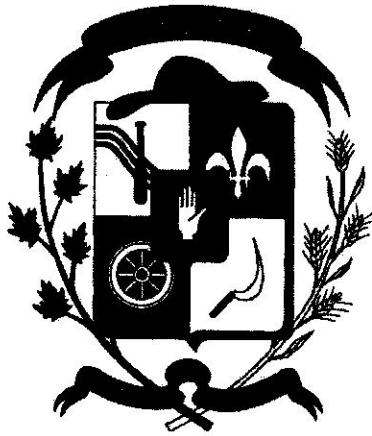




Association
Les familles Caron d'Amérique

C.P. 6700, Succ. Sillery, Sainte-Foy (QC) Canada G1T 2W2

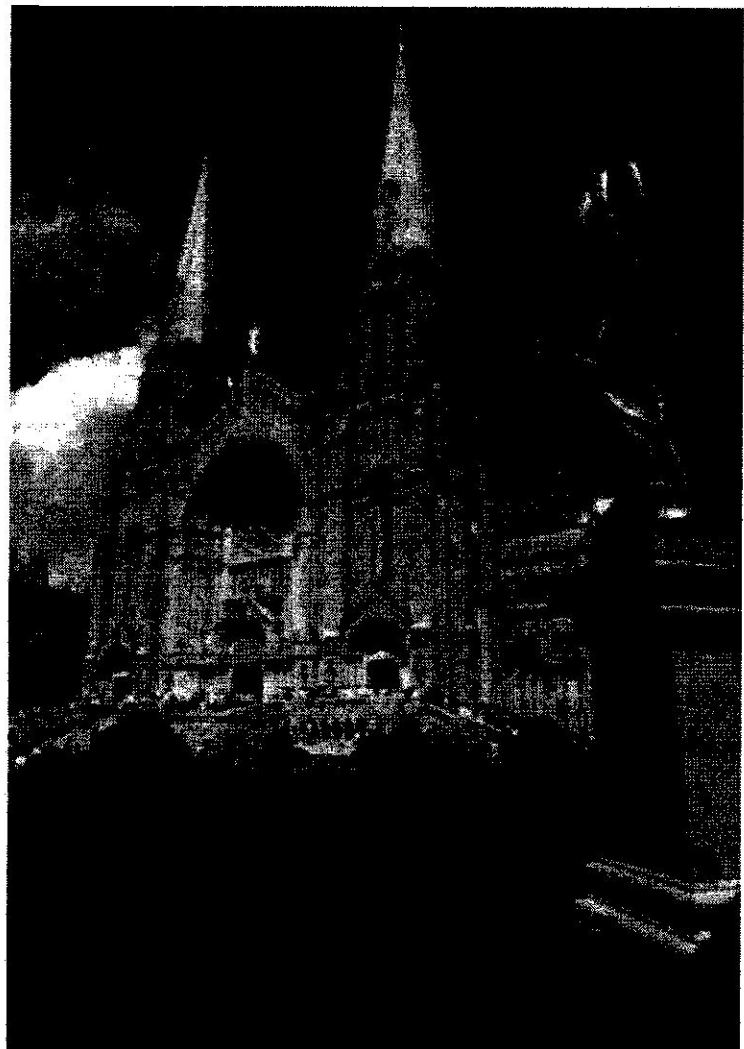
TENIR ET SERVIR

Bulletin N° 56

SEPTEMBRE 2001

**Rassemblement
annuel
des familles
Caron**

**les
22 et 23
septembre
à Beaufré**



Sommaire

Mot du président	3
The President's Message	4
Renewal	4
Le brunch des Caron	5
The Caron's Brunch	6
Renouvellement	6
Oser...	7
Personnalité de l'année	7
Personality of the year	7
Daring...	8
Les productions Caron Danse inc...	8
En fouillant les archives	9
Searching through the Archives	10
19e assemblée générale annuelle	11
Message de la mairesse de Sainte-Anne...	11
Programme	12
Schedule	13
Message du maire de Beupré	14
Message from the Mayor of Beupré	14
Message from the Mayoress of ...	15
Il a « osé » s'y attaquer	16
He dared to get involved	17
Les Caron sur la carte	19
Recrutement	20
Recruiting	20
Nous saluons	21
We Salute	21
Ils nous ont quittés	22

Conseil d'administration 2000-2001

Président :	
Victor Caron	(418) 871-5458
Vice-président:	
Henri Caron	(819) 378-3601
Secrétaire:	
Marielle Caron	(418) 598-3655
Trésorière:	
Lucie Caron	(418) 598-3972

Administrateurs et administratrices :

Gustave Caron	(418) 845-2109
Jacques Caron	(819) 293-4674
Jacques S. Caron	(418) 248-9211
Jean-Claude Caron	(418) 688-0376
Jeannine Caron	(450) 663-9164

Site internet des familles Caron d'Amérique:
<http://www.genealogie.org/famille/caron/caron.htm>

À paraître dans le prochain numéro :

**Le Destroyer Caron de la marine américaine
en l'honneur de Wayne Maurice Caron**

**The Caron Destroyer of the USS Navy
in the Honor of Wayne Maurice Caron**

Étiennette Caron-Sirois raconte...

Étiennette Caron-Sirois relates...

Changement d'adresse

**Nous vous prions de nous aviser sans délai
de tout changement à votre adresse.**

**Non seulement votre bulletin
ne vous parvient pas mais il est détruit.**

**Nous payons alors pour la petite note
«adresse inconnue» ou «déménagé»
et nous payons pour un nouveau bulletin
et un nouvel envoi.**

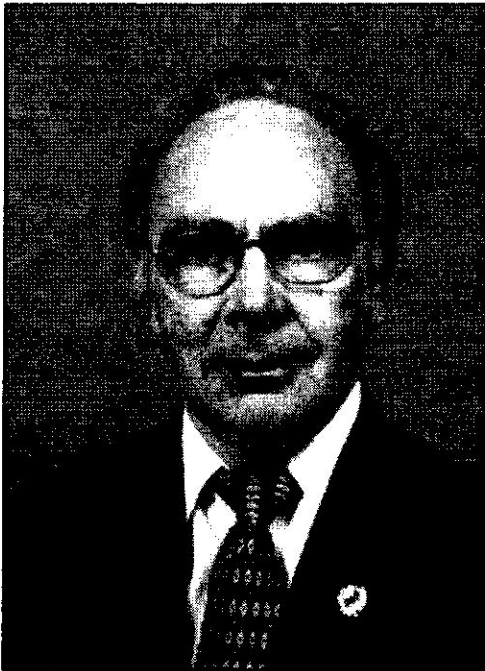
Change of Address

**Please advise the administration of any
change of address as soon as possible. Failure
to do so can cause extra handling charges and
even the lost and destruction of your bulletin.**

Bulletin non livré

**Le bulletin de juin de M. Hervé Caron
de la rue Grande Côte, à Rosemère
n'a pu lui être livré.
Pouvez-vous nous fournir
sa nouvelle adresse ?**

MOT DU PRÉSIDENT



Chers cousins et cousines,

Il est bien superflu de parler longuement de la fuite rapide du temps. Ne l'entendons-nous pas suffisamment de ceux que nous côtoyons quotidiennement ? Oui ! Il passe rapidement ce temps qui nous est donné ! Comment en profitons-nous ? Profiter de son temps est-ce bien ne rien faire ? On ne profite pas de son temps si on ne « profite » en connaissances par nos lectures, loisirs ou déplacements ; en maturité par un regard renouvelé sur les choses et la vie. Profiter de son temps et de la vie c'est continuer à cultiver des intérêts et entretenir ses liens d'amitié tissés au cours des années et en nouer d'autres.

Cette brève réflexion philosophique m'amène à vous inviter à « profiter de la vie » en participant à notre 19^e grand rassemblement annuel. Il se tiendra à Sainte-Anne-de-Beaupré les 22 et 23 septembre. Le comité d'organisation sous la

direction de Louis et Hélène a élaboré un programme qui laissera de nombreux souvenirs. Le décor enchanteur du « Domaine Val-des-Neiges, à proximité du Mont Ste-Anne, vous invitera à profiter de la vie d'une façon toute différente. Non ! cette année, il ne faut pas manquer ça !

Au terme de cette autre année « Caron », je suis heureux de vous signaler que notre association a encore progressé. C'est grâce à l'intérêt que vous conservez et que vous partagez avec d'autres en recrutant de nouveaux membres. Je vous remercie d'avoir pris en sérieuse considération l'un des objectifs principaux de notre association : « Regrouper tous les descendants en ligne directe ou par alliance des descendants des ancêtres Caron ».

J'adresse aussi un sincère merci à tous ceux et celles qui ont présenté des articles pour notre bulletin. Je remercie particulièrement Michel qui en assume la direction, Jeanne qui en fait la mise en page, Gaston et Daniel, nos traducteurs et Jean-Claude pour sa chronique *En fouillant les archives*. Sans tous ces généreux et fidèles collaborateurs notre bulletin ne pourrait être maintenu.

Merci à mes collègues du conseil d'administration. C'est avec plaisir qu'ils s'impliquent généreusement dans le bon fonctionnement de notre association. Je me considère chanceux de pouvoir compter sur leur expérience, leurs conseils, leur perspicacité et leur sens du service.

Merci enfin, à vous tous qui contribuez, à votre manière, dans chacun de vos milieux à propager la fierté d'appartenir à l'une de ces grandes familles qui ont été à l'origine du Nouveau-Monde.

Votre président Victor

THE PRESIDENT'S MESSAGE

It would be superfluous to elaborate how rapidly time vanishes. We hear enough on the subject in our everyday life? Yes, time passes by quickly. How do we take advantage of that precious time that is given to us? Is profiting of time, sitting around amounting to nothing useful? We don't make good use of our leisure time if we don't try to improve our knowledge by our readings, travels and recreation, in maturity with a new outlook on life. Benefiting from time that is left in our existence is continuing to promote the interests, entertain friendly liaisons earned throughout the years and renew on others.

This brief philosophical reflection incites me to invite you to "benefit from life" and participate in our 19th annual reunion. It will be held in Sainte-Anne-de-Beaupré on the 22nd and 23rd of September. The Organizing Committee under the direction of Louis and Hélène has elaborated a programme that will leave you with many nice souvenirs. The enchanting scenery of "Domaine Val-des-Neiges" near Mont Ste-Anne, will invite you to take advantage of life in a different way. No! This year, you cannot afford miss that.

At the term of one more year "Caron" I am happy to inform you that our Association is still progressing. This is due to the interest you have shown and shared with others in recruiting new members. I thank you for taking into serious consideration one of our principal goal which is to regroup all the descendants in direct line or by union from our ancestors Caron's.

A sincere thank also to those of you who have sent articles for the bulletin. Special mention to Michel who assume the direction, Jeanne who does the page lay out, Gaston and Daniel our translators and Jean-Claude for his chronicle *Searching through the archives*. Without the help of these generous and faithful collaborators our bulletin could not be maintained.

I also want to thank the members of the Board of Directors. It is with enjoyment that they participate generously to the operation of the Association. I consider myself very lucky to benefit from their experience, their advice, their insight and their professionalism.

Last but not least, thanks to all of you, who contribute in your own way, within your locality at showing your sense of pride of belonging to such a great family which was at the origin of the new world.

Victor your President

RENEWAL

Soon it will be September

I want to remind you (those who are not life members) that it is time to renew your membership to the Association. May I ask that you do so before the annual reunion in September. That way we will be able to hand the card in person to those who will be present and at the same time save on posting charges. If you are not to attend the reunion please send your renewal form soon so that we can process them all at once.

In staying in as members, you support your Association, you contribute to its prestige, and demonstrate the pride of belonging to the great "Familles Caron d'Amérique."

Have you thought seriously about becoming "life members"?

Marielle, your secretary

LE BRUNCH DES CARON (dit brunch de Jeannine)



À l'occasion du brunch des Caron le 10 juin dernier,
trois autres membres à vie se sont vus remettre leur certificat.

Ce sont, de gauche à droite,
René-Léon (2258), Marlène (2044) et Gaston Caron (2162).

Il était annoncé pour 11 h 30. Dès 9 h 30, plusieurs Caron s'entretenaient joyeusement à l'extérieur du «Jardin Tiki» pendant que Jeannine, avec quelques aides, s'affairait fébrilement à faire disposer la salle à manger par l'équipe de travail du restaurant.

Bientôt la file s'allongea au kiosque d'inscription et les tables se garnirent de volubiles convives. 151 personnes ont répondu à l'invitation de Jeannine. Après leur avoir souhaité une chaleureuse bienvenue, elle désigna René-Léon, le concepteur du blason des Familles Caron d'Amérique, président d'honneur du brunch. Devant un auditoire très attentif, il décrivit nos armoiries avec finesse en faisant ressortir le symbolisme des éléments qui les composent et l'à-propos de notre devise *Tenir et Servir*.

Au cours du repas, en tant que président de l'Association, j'ai eu le plaisir de féliciter notre hôtesse pour le succès sans précédent qui couronnait huit années d'organisation de ce brunch annuel. Je redis merci aux convives dont le nombre constituait le plus éloquent témoignage de gratitude à Jeannine pour sa persévérance et sa générosité dans le service. Par contre, j'ai eu le regret de faire connaître sa décision de ne plus prendre en charge l'organisation future du brunch. Je réitère donc mon appel à d'éventuels généreux successeurs pour assurer la continuité de cette rencontre printanière.

À son tour, Raymond, ex-président et ex-directeur général de l'association rendit à Jeannine un vibrant homma-

ge en tant que témoin privilégié de ses efforts, de son courage et de son indéfectible volonté de **tenir et servir**.

À la fin du repas, 3 membres reçurent leur certificat de membre à vie et le sort vint favoriser de nombreux participants de prix de présence.

Pour ajouter une touche toute personnelle à «son dernier brunch», Jeannine avait fait orner les tables de napperons bleu pastel et fabriqué, pendant les mois précédents, un magnifique petit panier de même couleur pour chaque convive. Dans chacun, elle y avait déposé des menthes.

Merci Jeannine.

Victor

THE CARON'S BRUNCH (better known as Jeannine's brunch)

The brunch was scheduled for 11:30 a.m. As early as 9:30 a.m. a group of Caron's were already gathered and happily chatting outside the "Jardin Tiki" while Jeannine and a few helpers were busy preparing for the reception.

The people began to file at the reception booth and soon the tables were filled with joyful guests. 151 had accepted Jeannine's invitation. After extending a warm welcome to all those present, Jeannine introduced René-Leon the designer of the scroll of the Association des familles d'Amérique. As the honorary president of the event, he described in details every symbol on the scroll with the historic and meaning to our motto; **Tenir et Servir**.

As President of the Association I took the opportunity and had the pleasure to congratulate our host for the success that crowned eight years at organizing this popular annual brunch. I thanked all those present who came in great numbers, which was a proof of gratitude toward Jeannine for her perseverance and generosity. However it was with regret that I announced that it was Jeannine's last brunch. I then asked for a successor to take over the responsibility of organizing this important spring event in the future.

Raymond, one of our former President and Director General of the Association gave a vibrant homage as a privileged accomplice, for her efforts, courage and tireless will to "Tenir et Servir".

At the end of the event we presented three life membership certificate and several participants were the lucky winners of the many door prizes that were drawn.

To give a personal touch to her last brunch Jeannine had the tables covered with blue table mats and added small paper candy baskets that she had confectioned herself. She had filled them with mints. Thank you Jeannine.

Victor

RENOUVELLEMENT

Bientôt septembre!

Je désire rappeler à votre attention que c'est aussi le temps d'effectuer le renouvellement de votre adhésion à l'association.

Puis-je vous demander de nous le faire parvenir tôt, autant que possible avant notre rassemblement. Cela nous permettra de vous remettre votre nouvelle carte de membre à cette occasion et nous évitera des frais postaux importants.

Même si vous n'assistez pas au rassemblement, vous seriez bien aimable de le faire aussi sans tarder pour nous dispenser de procéder à un «Rappel amical» toujours dispendieux.

En effectuant votre renouvellement, vous soutenez VOTRE association, vous contribuez à son prestige et à son rayonnement et vous démontrez votre fierté d'appartenir à la grande famille des Caron d'Amérique.

Ce rappel de renouvellement ne s'adresse qu'aux membres dont la carte n'est valide que jusqu'au 30 septembre 2001.

Vous avez pensé à devenir
« membre à vie? »
**Avantageux pour vous
et pour l'association.**

Marielle, votre secrétaire

OSER...

J'ai lu avec intérêt et émotion le livre *Vers la lumière* que vient de publier René de Valleyfield.

Fruit de plusieurs années de bénévolat auprès de personnes en phase terminale, son livre est parsemé de réflexions fort pertinentes sur le sens de la vie, du service, de l'entraide et de la mort, souvent empreintes de sagesse et de foi. Le lecteur en sort émerveillé de son engagement et de celui de son épouse Jacqueline. *Tenir et Servir* a reproduit dans son précédent numéro les commentaires que le journal Le Soleil nous avait permis d'ajouter dans ces pages.

Je veux en outre souligner ici son courage d'avoir osé écrire un livre, son livre. Oser demande du courage et de la persévérance. Du courage pour dire oui au projet, pour vaincre sa timidité, ses craintes et ses peurs; de la persévérance pour ne pas abandonner malgré les difficultés.

René a eu ce courage. À l'exemple de Louis (2167), de nos cousines Andrée (1506), Etiennette (1786) et Jeanne (1807), de Ghislain (2385) et de plusieurs autres.

Ceux et celles qui ont réalisé quelque chose ont osé et persévéré. Si nos ancêtres n'avaient pas osé et persévéré... René, à son tour, a osé et, avec l'appui de son épouse et de ses amis, a persévéré. Aujourd'hui, il savoure la joie de la réussite.

Tenir et Servir lui présente ses plus sincères félicitations. *Tenir et Servir* souhaite que parmi ses lecteurs et ses lectrices il y en ait qui osent, eux et elles aussi, et nous envoient des articles qui feront leur joie et notre plaisir à tous.

René remettra 2\$ à l'Association pour chaque volume vendu par le biais de *Tenir et Servir*.

On peut se procurer *Vers la lumière* chez l'auteur, René Caron, 247, rue Desjean, Valleyfield, Qc J6S 2P6 au prix de 14,99\$. Ajouter 2\$ pour les frais de poste. René remettra 2\$ à l'Association pour chaque volume vendu par le biais de *Tenir et Servir*.

Victor

PERSONNALITÉ DE L'ANNÉE

Dans les bulletins précédents, nous vous avons parlé de l'instauration de la distinction «**Personnalité de l'année**» pour honorer un(e) Caron qui s'est distingué(e) d'une manière toute spéciale par son talent artistique ou sportif ou son activité sociale ou civique. Cette personne est peut-être dans votre milieu. Faites-nous connaître cette personne qui, selon vous, mérite cet honneur. Il est très important que vous nous disiez pourquoi elle mérite cet honneur. Envoyez sans tarder votre proposition à Les familles Caron d'Amérique, C.P. 6700, Sillery, QC G1T 2W2.

PERSONALITY OF THE YEAR

In the proceeding bulletins, we mentioned the introduction of a new distinction "**Personality of the year**", to honour a Caron who has distinguished himself / herself in a special manner for his or her talent as an artist or in the fields of sport, civic and social activities. This person may be in your entourage. Let us know about this individual, whom according to you would merit this honour. It is important that you inform us in details and why he or she would qualify. Send your nomination to : Les Familles Caron d'Amériques, C.P. 6700, Sillery, Qc G1T 2W2.

DARING...

It was with great interest and emotion that I read the book *Vers la lumière* (Towards light) which was recently published by René from Valleyfield. Ensued by many years of benevolent work among the terminally ill, his book is scattered with pertinent reflections on the sense of life, the service, mutual aid, death and often tinged with wisdom and faith. The readers emerged marvelled by his and his wife Jacqueline's engagement. *Tenir et Servir* reproduced in the previous bulletin the comments published in the journal *Le Soleil*.

I want to emphasize here René's courage for **daring** to write such a book. **Daring** takes courage and perseverance. Courage to consent to the project, to overcome his shyness and his fears; perseverance for not giving up due to the many difficulties and carry on to the end.

René had this courage. As did our cousins Louis (#2165), Andrée (#1506), Etiennette (#1786), Jeanne (#1807), Ghislain (#2385) and many others.

Those who realised this kind of exploit **dared** and persevered. If our ancestors had not **dared** and persevered... René, also **dared** and with the support of his wife and friends, persevered. Today he lives with the joy of success.

Tenir et Servir offers its most sincere congratulations. It is hoped that some of the readers of that work also **dare** at a worthwhile accomplishment and send us the story so that every one can enjoy reading about the details.

Vers la lumière can be purchased from the author: René Caron, 247 Desjean Street, Valleyfield, Qc. J6S 2P6. Price, \$14.99, add \$2.00 for handling charges. René will donate \$2.00 to the Association for every book sold.

Victor

LES PRODUCTIONS CARON DANSE INC. CÉLÈBRENT 10 ANS DE VIE ARTISTIQUE

Un magnifique spectacle a été offert à
leurs admirateurs les 1^{er}, 2 et 3 juin

Sur la Côte-du-Sud, la danse, un des aspects le plus gracieux de l'art, a établi sa demeure en nos fiers murs. Pour ses adeptes, l'expression du mouvement est entré dans un monde devenu merveilleux par le travail et le rêve de sa fondatrice, danseuse, chorégraphe et directrice. Si l'Amour s'écrit avec un grand A pour une Jeannette Bertrand, la Danse a droit à son grand D pour une Chantal Caron.

Comme un album qui ouvre ses pages sur des souvenirs de vie précieux, nos artistes ont ranimé des extraits de leurs neuf prestations précédentes adaptées et parfumées de nouvelles créations.

Dans un jardin fantastique, des tout-petits aux plus valeureux, sont apparus des danseurs dans la quasi perfection du rythme, de la souplesse, de la couleur, de l'exécution figurative juste des scènes et de l'harmonie pure des corps. Une suite ininterrompue de pas et de mouvements doux et gracieux, rapides et énergiques ont rappelé de bons moments pour inviter une prochaine décennie de croissance artistique que nous souhaitons toujours comblée de succès.

(Source : *L'Attisée*, juillet 2001)

Rose-Hélène Fortin

En fouillant les archives

Jean-Claude Caron (9R618)

« *Verba volant, scripta manent* »
auteur inconnu

Ce proverbe latin *Les paroles s'envolent, les écrits restent*, fidèle à tradition romaine, suggère la circonspection dans les circonstances où il serait imprudent de laisser des preuves matérielles d'une opinion, d'un fait, etc.

La période estivale touche à sa fin et, pour plusieurs, c'est la fin des vacances. Les activités estivales sont très variées et parmi celles-ci nous y trouvons la lecture. Lecture de romans, de nouvelles, de biographies, d'ouvrages de connaissances générales en sciences, en histoire, en géographie, en gastronomie, etc.

Face à ce constat, j'ai pensé vous livrer une liste des ouvrages écrits par des Caron ou des auteurs dont la mère était une Caron. Mais après quelques recherches, je me suis rendu à l'évidence qu'il me serait impossible de dresser une liste exhaustive de tels ouvrages, les démarches étant trop longues et fastidieuses pour le temps dont je disposais. Si personnellement je trouve le projet intéressant; il se peut qu'il ne le soit pas pour les lecteurs de *Tenir et Servir*. Vos réponses me permettront de tirer une conclusion.

Aussi, afin de publier cette bibliographie spécialisée la plus complète possible, dans le mesure où elle présente quelque intérêt pour plusieurs, je fais appel à toutes les lectrices et à tous les lecteurs de *Tenir et Servir* afin de mettre à jour la liste partielle que je possède. Ainsi, vous ne serez pas déçus de ne pas y retrouver le nom d'un père, d'une mère, d'un frère, d'une soeur, d'un ou d'une cousine, auteur d'un ouvrage, de quelque importance qu'il soit..

L'éventail des réponses que je recevrai m'indiqueront le degré d'intérêt que vous

accordez à la publication d'une telle liste et me permettront de produire une bibliographie assez complète. Vous êtes donc invités à fournir les renseignements suivants, du moins ceux que vous connaissez, et à y ajouter toute autre information de nature à intéresser les lectrices et les lecteurs sur l'auteur en question. Pour hâter la compilation, je vous saurais gré de faire parvenir ces informations à l'attention du soussigné.

INFORMATIONS SOUHAITÉES POUR CONFECTIONNER LES FICHES

Prénom et nom de l'auteur :
En collaboration avec :
Fait partie de la Collection ...
Titre de l'ouvrage
Nombre de pages et format (pouces ou cm)
Type de reliure (rigide ou souple)
Est-il illustré (couleur ou noir et blanc)?
Comporte-t-il des planches, des tableaux?
Nom de l'éditeur
Adresse de l'éditeur
Année de l'édition
Y a-t-il eu des rééditions?
L'édition est-elle épuisée?
Prix de vente
Dans quelle catégorie est classé cet ouvrage (roman, biographie, etc.)
En quelques mots, décrire le contenu
Prénom et nom du père et de la mère de l'auteur
Nom de la personne qui transmet l'information
Son numéro de membre, s'il y a lieu
Ajouter toute autre information pertinente

**Pour éviter des délais,
s.v.p. faire parvenir vos fiches à :**

**Jean-Claude Caron,
940, avenue Eymard,
Québec (Québec)
G1S 4A1**

**ou par courriel à :
jcca@collegegarnier.qc.ca**

Searching through the archives

Jean-Claude Caron (9R618)

"Verba volant, scripta manent"
unknown author

This Latin proverb *Les paroles s'envolent, les écrits restent* (spoken words vanish, written words remain). Roman tradition suggest that it is careless to leave material proof of an opinion or a fact etc.

Summer is almost over, for many it is the end of their holidays. There are various summer activities and one of them is reading. Reading novels, news, biographies, works of general knowledge or science, history, geography, gastronomy etc.

Facing this reality, I thought about giving you a list of works that were written by Caron's or authors whose mother was a Caron. But after doing some research I realised that it would be impossible for me to come up with such a list, it would be too time consuming. If, personally I find this project interesting, it might not be so for all our readers. So, I decided to call on you to let me know what you would prefer.

Also in order to publish this specialized bibliography as complete as possible where it will create interest to many people, I need a feed back from you so that I can update the partial list that I now have. That way you will not be surprised if you don't find the name of a father, mother, brother or sister, cousins author of a book, no mater of its value or importance.

The extent of the responses that I receive will indicate to me the degree of interest that you attribute to my publication of such list. I will then produce a wide bibliography. I invite you to please provide me with the following information or any other type of data or knowledge that you may have that would be of

interest to our readers. To expedite the process I would ask you to send this info to me personally.

PREFERRED INFORMATION REQUIRED

Name and surname of the Author:
In collaboration with:
Is part of the collection.....
Title of the book
Number of pages and format (size)
Type of cover or binding (hard or soft)
Is it illustrated (black and white or colour)?
Has there been some re editing ?
Is the edition still available ?
Sale price
The category (novel biography etc)
In a few words, describe the content
Name of the editor, his address and the year it was edited.
Name of the person transmitting the information.
If a member of the Association, the member number.

Add any other pertinent information

Send to :

Jean-Claude Caron,
940 Eymard Ave.
Québec City Qc
G1S 4A1

jcca@collegegarnier.qc.ca

*The only thing to fear
is fear itself
(Franklin D. Roosevelt)*

19^e ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Par la présente, vous êtes officiellement convoqué(e) à la dix-neuvième assemblée générale annuelle qui se tiendra Au Domaine Val-des-Neiges, 203, rue Val-des-Neiges, Beaufort, QC, le 23 septembre 2001 à compter de 9 heures.

ORDRE DU JOUR

- 19.0 Ouverture de l'assemblée et constatation du quorum
- 19.1 Moment de réflexion
- 19.2 Adoption de l'ordre du jour de la 19^e assemblée
- 19.3 Lecture et approbation du procès-verbal de la 18^e assemblée générale annuelle tenue à l'Hôtel Universel de Rivière-du-Loup le 17 septembre 2000
- 19.4 Suites données aux résolutions et aux vœux de la 18^e assemblée générale
- 19.5 Rapport de l'expert comptable
- 19.6 Présentation et adoption des états financiers de l'année se terminant le 31 août 2001
- 19.7 Désignation d'un expert comptable pour l'exercice financier se terminant le 31 août 2002
- 19.8 Rapport du président.
- 19.9 Ratification des actes des administrateurs
- 19.10 Désignation d'un président d'élection, d'un secrétaire et de 2 scrutateurs
- 19.11 Rapport du comité de mise en candidature
- 19.12 Autres sujets :
 -
 -
 -
- 19.13 Levée de l'assemblée

MESSAGE DE LA MAIRESSE DE SAINTE-ANNE-DE-BEAUPRÉ

C'est avec joie que je m'associe à la grande Famille Caron pour célébrer le 365^e anniversaire de l'arrivée des premiers Caron en terre d'Amérique. Les pionniers et pionnières de cette famille ont fait preuve d'audace et de courage en s'aventurant vers l'inconnu en 1636. La jeune colonie établie en Nouvelle-France était très



jeune d'existence lorsque les Caron ont sillonné le Saint-Laurent vers Sainte-Anne-de-Beaufort pour s'établir sur la Côte Sainte-Anne, face au fleuve et non loin de la Basilique dédiée à la Bonne Sainte-Anne afin d'apporter leur contribution à l'émancipation de la grande colonie.

Ce que nous sommes aujourd'hui, nous le devons en partie à ces lignées d'hommes et de femmes tels Robert Caron et Marie Crevet qui ont su transmettre fidèlement l'héritage de nos ancêtres.

Je partage avec vous le sentiment de fierté que vous nourrissez à l'égard de Robert Caron et de Marie Crevet et je vous souhaite de très heureuses retrouvailles sous le signe de la famille et du souvenir.

Familles Caron d'Amérique, bienvenue à Sainte-Anne-de-Beaufort, en la ville où vécut ce valeureux pionnier.

La mairesse de Sainte-Anne-de-Beaufort,

Huguette Chevalier

Pour la dernière fois avant notre grand rassemblement annuel, il nous fait plaisir de vous réitérer notre invitation à participer en grand nombre les 22 et 23 septembre prochain.

Nous vous avons promis de l'action... il y en aura pour toute la famille. Des surprises et des cadeaux vous y attendent.

Une très belle messe où participeront des enfants inaugurerà cette belle fête du 365^e.

Pour la réussite de notre fin de semaine, ça prend « beaucoup de Caron ». Hâtez-vous de répondre, nous avons tellement hâte de vous revoir ou de vous connaître.

Voici le programme que nous vous proposons ainsi qu'un plan pour vous faciliter la route.

À septembre prochain!

Hélène et Louis

ACCÈS AUX CONDOS VAL-DES-NEIGES

Empruntez l'autoroute
Henri IV nord
et suivez la direction
Sainte-Anne-de-Beaupré
(autoroute 40 est),
qui devient la route 138 est
jusqu'à Beaupré.

Prenez la sortie Mont-Ste-Anne
(360 est)
et tournez à gauche
sur le boulevard Val-Mont
(suivre les indications
du rassemblement).
Ensuite, première rue à droite :
rue Val-des-Neiges.
Suivre les indications
du rassemblement jusqu'aux
Condos Val-des-Neiges.

PROGRAMME

Samedi 22 septembre

9 h 30	Inscription
12 h	Dîner libre
13 h 30-16 h 30	Départ pour la visite guidée: La Côte de Beaupré
13 h 30	Ateliers-activités –Randonnée pédestre(gratuit) –Bicyclette de montagne (possibilité de location 5 \$) –Escalade du Mont-Ste-Anne (gratuit) –Cyclorama (5 \$) –Musée de Sainte-Anne (2 \$) –Musée Thomas Edison histoire du gramophone (5\$)
17 h 30	Messe à la Basilique Sainte- Anne-de-Beaupré
19 h	Banquet et soirée d'animation

Dimanche 23 septembre

7 h à 9 h	Petit déjeuner
9 h	Inscription pour le brunch
9 h	Assemblée générale annuelle
11 h 30	Photo de groupe
12 h	Brunch
15 h	Au revoir

Les familles Caron d'Amérique

For the last time prior to our grand reunion, it is a pleasure to repeat our invitation for you to come and join us in great numbers on the 22nd and 23rd of September. We promise you some action... There will be lots for the whole family. Surprises and gifts are waiting for you.

A high mass with the children's participation will launch this great celebration of the 365th.

In order to make this wonderful gathering a success we need "many Caron's". Hurry and make your reservations, we are anxious to meet and get to know you.

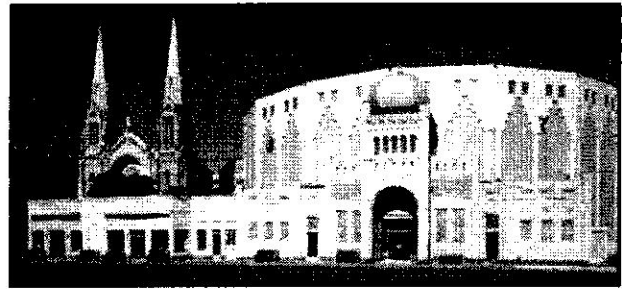
Following is our proposed program and schedule of the events for the festivities, also the easy route to get here.

Hélène et Louis

EASY ACCESS TO CONDOS VAL-DES-NEIGES

As you come off the "Pierre Laporte" bridge or if you come on highway 40, take Blvd "Henry IV" north and follow the directions to Sainte-Anne-de-Beaupré, (Highway 40 which becomes route 138) to Beaupré.

Take the Mont-Ste-Anne exit (360 east) left on "Val-Mont" and follow the directions "rassemblement". Then first street on your right, Val-des-Neiges, little signs "rassemblement" will lead you to the Condos Val-des-Neiges.



Cyclorama of Jerusalem

SCHEDULE

Saturday 22nd of September

9.30 am	Registration
12.00	Lunch, free time
1.30 pm to 4.30 pm	Guided tour: "La Côte de Beaupré"
1.30 pm	Other activities Walking , hiking (free of charge) Mountain biking (possibly a fee of \$5) Walking, hiking on the Mont Ste-Anne (free) Cyclorama (\$5) The Sainte Anne museum (\$2) The Tom Edison museum (\$5)
5.30 pm	Mass at the Basilica
7.00 pm	Banquet and evening entertainment

Sunday 23rd of September

7.00 am to 7.00 am	Breakfast
9.00 am	Registration for the brunch
9.00 am	General meeting
11.30 am	Group photo
12.00	Brunch
3.00 pm	So long



Parc de la Chute-Montmorency

MESSAGE DU MAIRE DE BEAUPRÉ

Que nous soyons des Caron, des Cloutier, des Gagnon, des Dion, etc., nous sommes tous un peu des cousins et des cousines puisqu'au début, vers les années 1640, il y avait peu de monde en Nouvelle-France et toutes ces personnes ont fondé des familles.

Les résidents de Beupré et de la Côte-de-Beupré sauront démontrer aux «cousins» et «cousines» Caron leur sens de l'hospitalité. Quant à moi je vous invite à découvrir les secrets de chez-nous. On connaît bien les centres majeurs comme le Mont-Ste-Anne-de-Beupré et la Basilique mais mille et une autres richesses sont à découvrir. Pensons à nos maisons ancestrales, nos écomusées, le Cap Tourmente, nos paysages, notre centre d'archives, etc.

Les membres du conseil municipal de Beupré vous souhaitent un heureux séjour chez-nous. Accordez-vous une journée supplémentaire pour découvrir la Côte-de-Beupré, vous reviendrez sûrement pour compléter.

*Henri Cloutier, maire
Ville-de-Beupré*

MESSAGE FROM THE MAYOR OF BEAUPRÉ

Whether we are a Caron, Cloutier, Gagnon, Dion, etc, we are all distant cousins, since back in 1640, there were few people in new France and together they all founded families.

The residents of Beupré and Côte-de-Beupré will be proud to show the Caron's their sense of hospitality. I personally invite you to discover our secrets. We already know the "Mont-Ste-Anne" and the famous Basilica, but there are many more great sites to discover. Let us think of our century old houses, museums, le Cap Tourmente (sanctuary for millions of white geese), our archive centre and our scenic entourage etc.

The members of the Beupré City Council wish you a happy weekend in our area. Give yourself an extra day and take the opportunity to discover the "Côte de Beupré". You will enjoy it immensely and probably plan a come back

*Henri Cloutier, Mayor
City of Beupré*

**MESSAGE FROM THE MAYORESS
OF SAINTE-ANNE-DE-BEAUPRÉ**

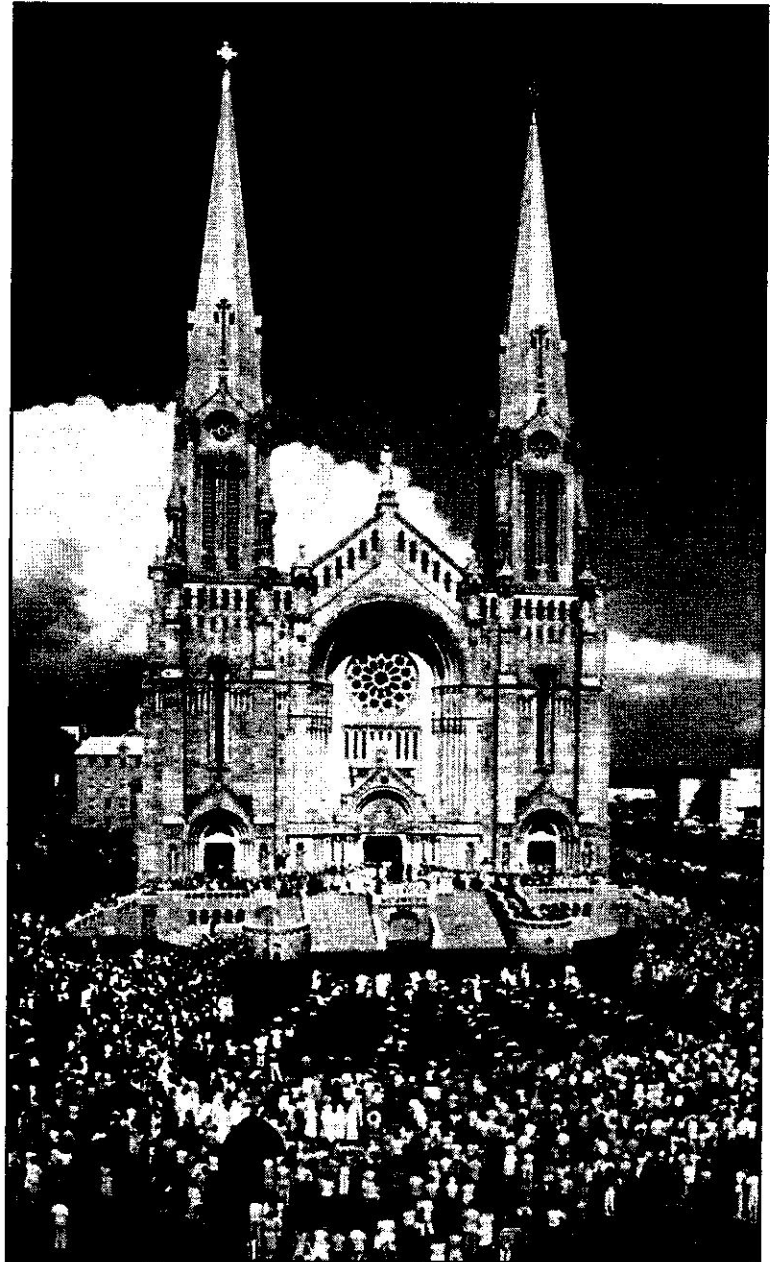
It is with pleasure that I affiliate with the Caron family to celebrate the 365th anniversary of the arrival of the first Caron in North America. The pioneers of this family demonstrated a lot of courage and determination in taking the risk on an unknown adventure in 1636. The colony established in New France was very young in existence when Robert Caron sailed up the Ste-Lawrence river towards Sainte-Anne-de-Beaupré, to settle on the "Côte-Sainte-Anne, facing the river not far from where a few centuries later was erected the now famous Basilica dedicated to Sainte-Anne.

What we have become today, we owe it to those dedicated women and men such as Marie Crevet and Robert Caron who have transmitted the heritage of our European ancestors. I share with you the sentiment of pride that you nourish towards Robert Caron and Marie Crevet, and I wish you a happy reunion under the signs, family and souvenirs.

"Familles Caron d'Amérique", welcome to Sainte-Anne-de-Beaupré, where once lived these famous pioneers.

The mayoress of
Sainte-Anne-de-Beaupré.

Huguette Chevalier



Basilica
Sainte-Anne-de-Beaupré



IL A « OSÉ » S'Y ATTAQUER

Notre cousin René est non seulement un comédien chevronné dont on peut admirer l'intelligence et l'authenticité du jeu dans de nombreux programmes à la télé de Radio-Canada mais aussi un homme profondément engagé dans une cause sociale d'une très grande importance : la lutte à la violence.

Tenir et Servir tient à souligner que René s'est mérité la décoration *Hommage Bénévolat-Québec* pour son œuvre de sensibilisation des jeunes à ce fléau social. Dans l'article qui suit il nous fait part de sa réflexion sur la violence et de son engagement.

Bonjour à tous mes « cousins et cousines » de l'Association des familles Caron d'Amérique.

Imbu de notre devise **Tenir et Servir**, vous me voyez des plus heureux et des plus fiers de pouvoir partager avec vous l'existence d'une initiative que j'ai prise en mars 1990, soit trois mois après l'hécatombe de Polytechnique, événement tragique et monstrueux dont quatorze jeunes étudiantes furent les victimes le 6 décembre 1989.

J'ai tenu, ce jour-là, à faire ma part en vue d'une société meilleure comme nous le souhaitons tous. Mais, comment y arriver? Pour servir cette noble ambition, j'ai réuni à Québec une trentaine de personnes recrutées depuis différentes sphères de la société. C'était surtout des enseignantes et des enseignants, dont la plupart étaient membres des clubs Optimistes de la région. Le but: réfléchir sur le sens de deux mots importants dans le cheminement de notre comportement quotidien : la « non-violence » et « le respect ».

De sérieux échanges nous ont fait réaliser que la télé, à ses débuts, rendait accessible à un vaste public l'information, l'éducation et le

divertissement. Avec le temps, l'omniprésence de la télé, la multiplication des chaînes, la prolifération des appareils dans nos maisons ont changé nos habitudes télévisuelles. La télé ne s'écoute plus en famille mais individuellement selon le goût de chacun. Nous «consommions» la télévision. Maintenant, c'est «elle» qui nous consomme. Un enfant passe en moyenne 28 heures par semaine devant son téléviseur, ses jeux vidéo ou l'Internet. Des statistiques très tristes mais évidentes nous apprennent qu'un enfant de onze ans ne peut trouver, en moyenne, que 38 minutes par semaine pour échanger avec ses parents.

Toute notre société en mutation en souffre, la famille, la santé, la vie communautaire. Les apprentissages sociaux acquis à l'école sont carrément remis en question, voire ridiculisés par les modèles présentés au petit écran. Certains jeux vidéo ont rendu la violence encore plus attrayante et nocive en permettant aux enfants de la commettre eux-mêmes.

J'ai donc fondé, en mars 1990, l'Association TROP/PEACE (Travail de Réflexion pour des Ondes Pacifiques), équivalence anglaise (Positive Entertainment Alternatives for Children Everywhere). Nous avons, depuis, formé un partenariat avec les Chevaliers de Colomb et la Commission scolaire de Québec.

Les clubs Optimistes du Québec, de l'Acadie et de l'Est de l'Ontario, les Amis de la Jeunesse ont contribué de plusieurs façons à dialoguer avec les élèves du primaire et du secondaire, des démarches réussies grâce au suivi et à la collaboration des directeurs d'écoles, les enseignantes et les enseignants. Nous avons essayé, en leur parlant comme de «vrais amis», de les convaincre de tracer eux-mêmes la ligne entre ce qui est valable et non-valable dans ce qu'ils consomment via le petit écran. Nous faisons appel à leur intelligence. Ce n'est pas facile de leur faire réaliser que la télé banalise souvent la violence et la rend normale.

(Suite page 17)

Les familles Caron d'Amérique

La mission de TROP/PEACE est plus pertinente que jamais. Au Canada, depuis 1993, la violence sous toutes ses formes s'est multipliée par cinq. Ça ne s'est pas vu dans l'humanité toute entière depuis les 15 dernières années.

Pour l'année scolaire 2000/2001, plus de 150,000 enfants et 65% de leurs parents ont participé officiellement à cette campagne de «réflexion» que nous leur avons proposée. Nous avons semé des idées constructives et précieuses comme la considération sérieuse des mots «non-violence» et «respect» en espérant que la moisson pourra leur permettre de vivre plus tard dans un milieu qui favorisera leur épanouissement.

Si l'on s'arrête à réaliser que la violence est maintenant installée sur la voie publique, dans les sports, au volant, à l'école et à la maison, notre association TROP/PEACE se doit de continuer sa campagne de sensibilisation avec tous les autres organismes existants à différents niveaux.

Il faut tenir le coup et servir cette noble cause. Merci de m'avoir lu jusqu'à la fin.

René Caron, Montréal (1833)

Pour de plus amples informations :

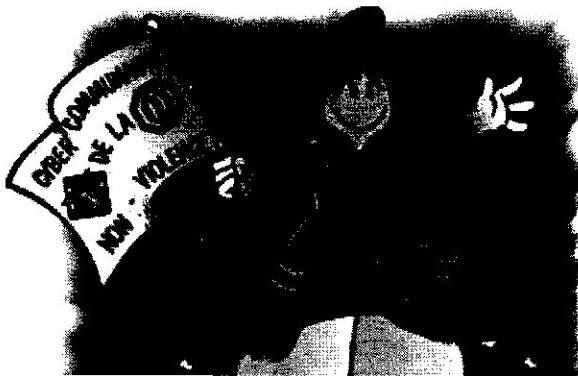
Notre site internet

www.club-optimiste.qc.ca/trop/peace.html

monren@colvir.net

Courriel :

trop/peace@qc.aira.com



Notre bureau à Québec :

2341, Duberger, #109, G1P 3N0

Tél.: (418) 684-8767

Télécopieur: (sans frais): 1-888-684-8837

HE DARED TO GET INVOLVED

Our cousin René is a talented and seasoned actor. We know him best from his participation in many films, televised programs and serials on "Radio Canada" the french network. He is also involved in a very important social cause. The struggle against violence. *Tenir et Servir* wants to point out that René was the recipient of a decoration *Hommage Bénévolat-Québec* for his efforts at making young people aware of this plague that threatens today's society. In the following article he reflects on violence and informs us on his participation to the cause.

Greetings to all my cousins in the Association des familles Caron.

Following our motto *Tenir et Servir*, I am very happy and proud to inform and share with you the initiative that I took in March 1990, three months after the slaughter at the Polytechnique in Montréal. The terrible and tragic event where 14 young students were murdered on the 6th of December 1989.

On that day, I vowed to take part and do my best at trying to improve our society. But, how to achieve that objective ? To realise this noble ambition, I recruited about 30 people from the Québec City area, chosen

(Suite page 18)

Les familles Caron d'Amérique

(Suite de la page 17)

from different spheres of society. Many of them, teachers and most are members of the various Optimist clubs of the region. The aim; reflect on the meaning and sense of two important words: "non violence" and "respect".

Some serious exchanges made us realise that when television first came out it was seen as a vast source of education and entertainment. With time, as it became widely available and with a multichannel system our viewing habits changed. It is rarely a family gathering like it used to be in the past. It is now individual to one's taste. Before, we consumed TV, now TV consumes us. Children spend on an average 28 hours per week in front of the set, video games or on the internet. Statistics show that an eleven year old child has only 38 minutes in a day to converse with his parents.

The whole of our society suffers from it, family, health, and community life. Our social habits and manners learned in school are ignored and sometimes ridiculed by what is shown on the small screen. Certain video games portray violence as attractive and as it happens kids go out and experience it themselves.

In March 1990, I founded the Association TROP/PEACE to "Positive entertainment alternatives for children everywhere". We have since formed a partnership with the Knights of Columbus and the Québec school board.

The Optimist clubs from Québec, the Acadian Community in the Maritimes and the clubs from Eastern Ontario contributed in many ways in informing the students from the primary and secondary schools in their area. This was done with the collaboration of the school directors and teachers. We communicated with the kids at their level, as friends, we tried to teach them how to draw the line between what is valuable and non valuable on what is shown on the small screen. We call on their intelligence to realise that TV sometimes shows violence as a normal

way of life.

The mission TROP/PEACE is more pertinent than ever. In Canada, since 1993, violence in all its forms has increased by five times. It is the worst that humanity has suffered for the past 15 years.

For the year 2000/01 more than 150,000 youngsters and 65% of their parents have officially participated in the campaign of **reflexion** that we proposed. We suggested a few constructive ideas such as the serious consideration of the words "non violence" and "respect". We hope that this initiative will create for the future a favourable environment to live in.

If we stop to realise that violence is now part of our life: in sports, behind the wheel, in the schools, at home, and throughout the public in general our association TROP/PEACE must continue its campaign with all the other existing community organisation at all levels.

We have to carry on this noble cause.

Thank you for reading me to the end.

René Caron, Montréal (#1833)

For more info on the subject

Our web site

www.club-optimiste.qc.ca/trop/peace.html

moren@colvir.net

trop/peace@qc.aira.com

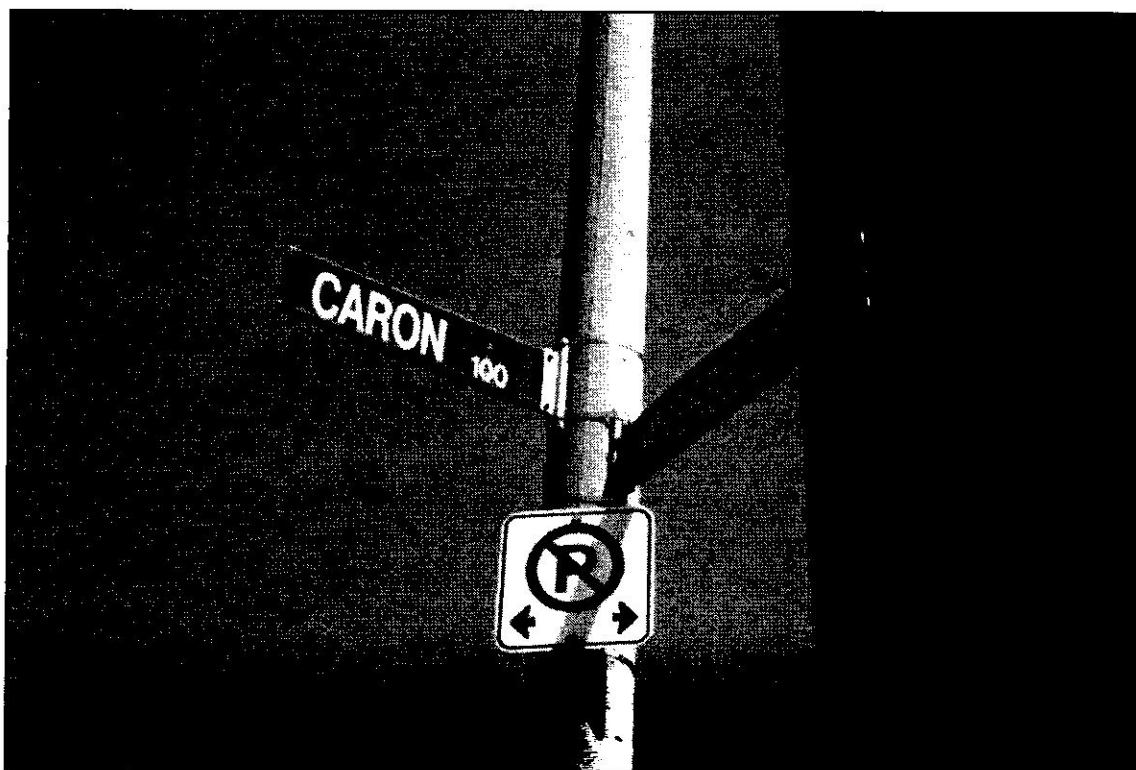
Our office in Québec city:

2341, Duberger, #109 G1P 3N0

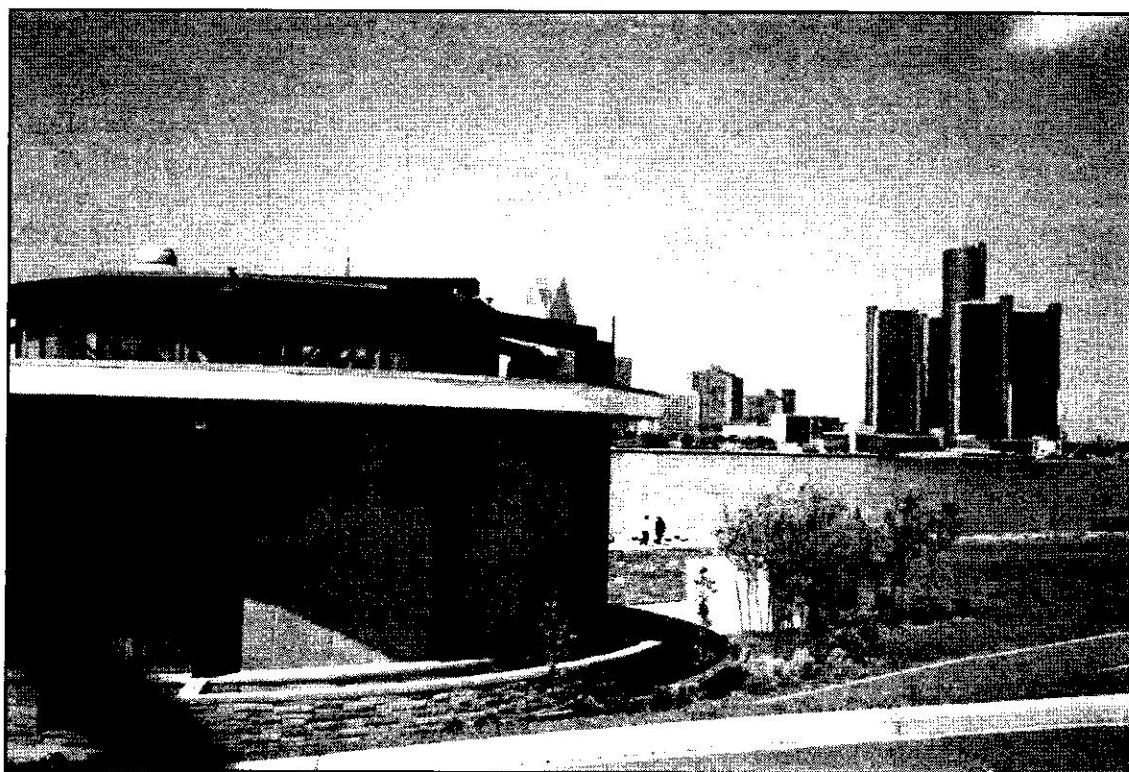
Tel (418) 684-8767

Telex (free of charge) 1-888-684-8837

**LES CARON SUR LA CARTE
THE CARONS ON THE MAP**



Avenue Caron à Windsor, Ontario (près de Détroit)



Station de pompage de l'avenue Caron à Windsor, Ontario. Photos de Suzanne Caron-Richer

RECRUTEMENT - RECRUITING

Bienvenue dans les rangs de l'association à : Welcome in the ranks of the Association to :

Nouveaux membres - New members

présentés par - presented by

Abel-A. Caron	Mission Hills CA
Monique Caron	Terrebonne
Claude Caron	Montréal
Marie-Paule Caron	Iberville
Gilles Parent	Montréal
Gilberte Bernier	Ville St-Laurent

Victor Caron (1356)
Gustave Caron
Gilles Caron (1148)
René Paradis
René Caron (1315)
Lucie Caron (1216)

Nouveau membre à vie - New life member

Réal Caron (2435)

**Sincère merci à ceux qui les ont fait connaître.
Sincere thanks to those who sponsored them.**

L'année dernière, nous avons institué la distinction «**reconnaissance au recrutement**» pour reconnaître le dévouement de ceux qui recrutent de nouveaux membres.

Cette distinction est remise à la personne qui a recruté le plus grand nombre de nouveaux membres (minimum cinq) au cours de «l'année Caron» qui s'étend du 1^{er} septembre au 31 août. La période qui précède notre rassemblement est particulièrement favorable pour inviter les nombreux Caron qui attendent peut-être votre invitation pour assister au rassemblement et adhérer à l'Association. Peut-être serez-vous l'heureux récipiendaire de cette plaque-souvenir aux armoiries des familles Caron que l'association remettra comme récompense de votre dévouement.

Bon recrutement !

Victor

Last year, we instituted a new distinction «**reconnaissance au recrutement**» (recognition to recruiting) to recognise the efforts of those who have introduced new members. This distinction is given to the members who have recruited the greatest number (minimum five) of new recruits during the "year Caron" which is from the 1st of September to the 31st of August. The period preceding our annual reunion is particularly favourable to invite a Caron to the reunion and from there he or she may be encourage to join our group. Maybe this year you will be the lucky recipient of this marvellous souvenir plaque showing the armorial bearings of the Caron families, that the Association will give as acknowledgement for your participation.

Good recruiting !

Victor

NOUS SALUONS...

...Isidore et Aline qui ont célébré leur 50^e anniversaire de mariage en l'église Saint-Marcellin de Les Escoumins le 7 juillet. *Tenir et Servir* rend hommage à la fidélité de leur engagement et leur souhaite de longues années de bonheur.

...Paulette et Gisèle Caron, toutes deux élues au Conseil des Auxiliaires bénévoles du Centre hospitalier Rouyn-Noranda et de la Maison Pie XII. Gisèle, en outre, a été nommée présidente du Conseil. Félicitations.

...Laurent de Saint-Eugène qui fait la navette entre Québec et la France. Après avoir fait des expositions à Rennes (en mars), à Rouen (en avril), à Limoges (en mai) et à Troyes (en juin); il était à Trois-Rivières (en juillet) avant de se retrouver à Clermont-Ferrand (en septembre), à Dijon (en novembre) pour revenir à Montréal (en décembre). Félicitations à cet artiste, ambassadeur des familles Caron.

...En cette année internationale de l'action bénévole, tous ceux et celles qui consacrent une partie de leur temps à des œuvres charitables et humanitaires. Nous pensons particulièrement à nos nombreux membres qui oeuvrent à la direction ou comme membres de Clubs (Optimistes – Lions – Richelieu, etc.), Cercles ou groupements dévoués au mieux-être social, culturel, religieux ou patrimonial de leur communauté.

...Jean-Pierre Caron, président de Incursion Voyages et son équipe. Entre décembre 1999 et mai 2000, Incursion Voyages a réussi à décrocher trois prix d'excellence pour la qualité de son travail : le prix Atlas, de l'industrie du voyage canadien qui reconnaît en «Incursion Voyages» la meilleure agence-groupes du Québec; puis, finaliste dans la catégorie marketing (Chambre de Commerce de Sainte-Foy) en mars 2000; enfin, Mérite Commercial Desjardins, en mai 2000 pour honorer la qualité de son développement. Incursion Voyages ne cesse de se distinguer.

50^E ANNIVERSAIRE DE MARIAGE



*À nos parents Isidore et Aline
qui nous ont indiqué la route à suivre
par leur exemple d'amour à partager.*

*Encore beaucoup de bonheur
à vous deux.*

*Avec amour, vos enfants
Jocelyne, Gérard, Pierre, Julien,
Marjolaine et Laurent*

WE SALUTE

- Isidore and Aline who celebrated their 50th wedding anniversary in Saint-Marcellin de les Escoumins on the 7th of July. *Tenir et Servir* pays homage to their faithfulness and wishes them many more years of happiness.

- Paulette and Gisèle Caron who were both elected to the Benevolent Auxiliary Conceal at the "Centre hospitalier Rouyn-Noranda"

(Suite page 22)

(Suite de la page 21)

and the "La Maison Pie XII". Gisèle was also named President of the Conceal.

- Laurent, from Saint Eugène who constantly travels between Québec and France. After presenting his exhibit in Rennes (in March), Rouen (in April), Limoges (in May), and Troyes (in June). He was in Trois-Rivières (in July) in Clermont-Ferrand (in September), Dijon (in November) and came back to Montréal (in December). Congratulations to this great artist who is also a good ambassador to the "Familles Caron".

- Jean-Pierre Caron, President of "Inursion Voyages" and his team. Between December 1999 and May 2000, "Inursion Voyages" earned three awards of excellence for an outstanding performance: the trophy "Atlas" from the Canadian Travel industry, who recognizes "Inursion Voyages" as the best group agency in Québec; finalist in the category marketing (Ste-Foy chamber of Commerce) in March 2000; and "Mérite Commercial Desjardins" in May 2000 who honoured the quality of its expansion. "Inursion Voyages" continues to flourish.

- In this "International year for Benevolent action" those who give of their time and efforts to human and charitable organisations. We think particularly of the many of our members who work at the directions of the clubs (Optimist, Lions, Richelieu, etc) and other social and religious groups who strive to improve the way of life in their community.

*Every generation revolts against its fathers
and makes friends with its grandfathers
(Lewis Mumford)*

—
*The tragedy of war is that it uses
man's best to do man's worst
(Harry Emerson Fosdick)*

—
*The highest result of education is tolerance
(Helen Keller)*

ILS NOUS ONT QUITTÉS

- M. Adrien Caron, décédé le 6 juin 2001 à l'âge de 72 ans. Il demeurait à Limoilou.

- M. Marc-André Caron (Angèle Soucy), décédé le 24 avril 2001 à l'âge de 41 ans. Il demeurait à Québec.

- M. Gaudiose Falardeau, époux de Mme Huguette Caron, décédé le 29 juin 2001 à l'âge de 69 ans. Il demeurait à Loretteville.

- Mme Jeannette Gagné, épouse de feu Guy Caron, décédée le 9 juin 2001 à l'âge de 59 ans. Elle demeurait à L'Islet-sur-Mer.

- Mme Jeanne Morin, épouse de M. Roger Caron, décédée le 17 juin 2001 à l'âge de 80 ans et 1 mois. Elle demeurait à L'Islet.

- M. Jean-Guy Caron, époux de Mme Paulette Girard, décédé le 25 septembre 2000, à Laval, à l'âge de 78 ans. Il demeurait à Laval.

- M. Lucien Caron, époux de Madame Irène Dion, décédé le 10 novembre 2000, à Richelieu, à l'âge de 81 ans. Il demeurait à Richelieu.

- Dr Gilbert Caron, époux de Ghislaine, décédé à Laval, le 10 février 2001.

- Mme Rolande Caron, décédée à Montréal le 23 mars 2001 à l'âge de 85 ans.

- Mme Gratia Caron, épouse de feu M. Cyrille Caron, décédée le 3 août 2001 au CHLD de Saint-Eugène-de-l'Islet, à

(Suite page 23)

Les familles Caron d'Amérique

l'âge de 82 ans. Elle a demeuré autrefois à St-Cyrille-de-l'Islet et à Cap-St-Ignace.

- Mme Annette Caron, épouse de M. Alphonse Shinck, décédée à Québec le 3 avril 2001, à l'âge de 70 ans. Elle demeurait à Limoilou, Québec. Elle était la fille de feu Arthur Caron et de dame Philomène Lemieux de Buckland.

- Mme Cécile Caron, épouse de feu M. William Boisjoli, décédée à Montréal, en avril 2001, à l'âge de 90 ans. Elle demeurait à Montréal et était la tante de M. René Caron de Montréal.

- Mme Huguette Castonguay, épouse de M. Maurice Caron, décédée à son domicile, le 18 mai 2001, à l'âge de 66 ans. Elle demeurait à Sainte-Odile, Québec.

- Mme Jocelyne Michel, fille Yvon Michel et de feu dame Thérèse Caron, décédée le 20 mai 2001, à St-Jean (Iberville), à l'âge de 47 ans.

- M. Réjean Caron, conjoint de Mme Lyne Gagné, décédé à l'Hôtel-Dieu de Québec le 23 mai 2001, à l'âge de 45 ans. Il demeurait à Charlesbourg, Québec.

- M. Laurent Caron, époux de Mme Cécile Ouellet, décédé le 30 mai 2001, à l'Hôtel-Dieu de St-Jean sur Richelieu, à l'âge de 75 ans. Il demeurait à St-Jean sur Richelieu.

- Mme Yolande Caron, épouse de M. Yvon Leblanc, décédée à Montréal en juin 2001, à l'âge de 62 ans. Elle demeurait à Montréal et était la sœur de M. René Caron de Montréal.

- M. Roland Caron, époux de Mme Thérèse Chouinard, décédé à Montréal, le 6 juin 2001 à l'âge de 74 ans et 9 mois. Il demeurait à Montréal.

- Mme Jeanne Morin, épouse de Monsieur Roger Caron, décédée au CHSLD DE St-Eugène-de-L'Islet, le 17 juin 2001, à l'âge de 81 ans et 1 mois. Elle demeurait à L'Islet.

- Mme Madeleine Caron, fille de feu M. Léonce Caron et de feu dame Bernadette Kirouack décédée le 18 juin 2001 à l'Hôpital St-Sacrement du CHA. Elle demeurait à Québec.

- M. Jean-Claude Caron, époux de Mme Rita Landry, décédé le 23 juin 2001, à l'Hôtel-Dieu de Lévis à l'âge de 79 ans. Il demeurait à Cap Saint-Ignace.

- Mme Aline Mondor Caron, épouse de M. Jean-Denis Caron, décédée le 26 juin 2001 à l'âge de 59 ans. Elle demeurait à St-Boniface, Manitoba. M. Jean-Denis Caron et son fils Marc sont membres de notre association.

- Mme Simonne Caron, épouse de M. Gérard Roy, décédée le 22 juin 2001 à l'Hôtel-Dieu de Lévis à l'âge de 75 ans et 8 mois. Elle demeurait à Armagh (Québec). Elle était la fille de feu Arthur Caron et de feu dame Philomène Lemieux de Buckland.

- Sœur Françoise Caron (Sœur Françoise de la Visitation) décédée à l'âge de 81 ans à la Maison généralice des sœurs de la Charité de Beauport le 21 juillet 2001, après 62 ans de vie religieuse. Elle était la fille de feu François-Xavier Caron et de feu dame Marie Gagnon de Saint-Roch des Aulnaies.

- M. Ernest Caron, époux de feu dame Claudette Royer, décédé à son domicile le 28 juillet 2001, à l'âge de 69 ans. Il demeurait à Lévis.

- Mme Jacqueline Caron, épouse de M. Gaston Blanchet, décédée le 30 juillet 2001 au CHUQ pavillon CHUL à l'âge de 73 ans. Elle demeurait à Sainte-Foy.

L'Association des familles Caron d'Amérique offre ses plus sincères condoléances aux familles éprouvées.

(Prière d'avertir notre Association du décès de tout membre des familles Caron d'Amérique).

Postes Canada
 Numéro de la convention 40069967 de la Poste-publication
 Retourner les blocs adresses à l'adresse suivante :
 Fédération des familles-souches québécoises Inc.
 C.P. 6700, Succ. Sillery, Sainte-Foy (QC) G1T 2W2
 IMPRIMÉ - PRINTED PAPER SURFACE

Le Bulletin de L'ASSOCIATION DES FAMILLES CARON D'AMÉRIQUE est publié par l'Association qui en assume les frais d'impression et d'expédition à ses membres.

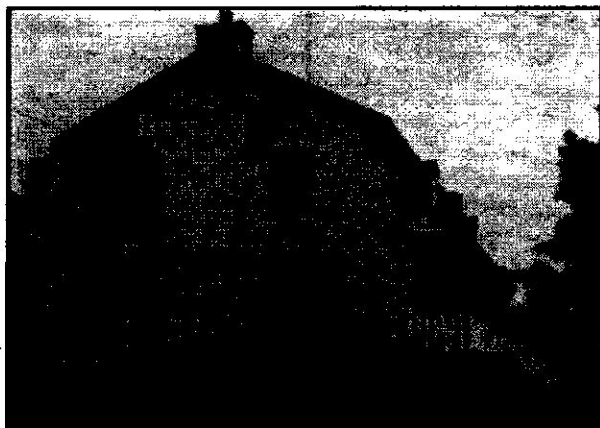
La rédaction en a été confiée à Michel Caron, 161, route 222, c.p. 74, Racine (Qué) J0E 1Y0, téléphone: (450) 532-2142 et télécopieur (FAX) (450) 532-2143, carmic@cooptel.qc.ca .

La mise en page est réalisée par Jeanne Caron de Saint-Célestin.

Collaborateurs pour le présent bulletin : M. Jean-Claude Caron, M. Gaston Caron, M. Daniel Caron, Mme Florence Caron-Paré, M. Victor Caron, Mme Rose-Hélène Fortin, Mme Hélène et M. Louis Caron, M. René Caron, Mme Rachel Caron et autres correspondants que nous remercions.

Liste des articles offerts par notre association	Membres à vie	Membres annuels	Non membres
Casquette	5,00 \$	6,00 \$	10,00 \$
Macaron	1,00 \$	2,00 \$	3,00 \$
Épinglette	5,00 \$	7,00 \$	10,00 \$
Plaque d'immatriculation	6,00 \$	8,00 \$	12,00 \$
Armoiries sous plexiglass	Non disponibles		
Papier pour correspondance:			
1 enveloppe de 10 feuilles (*)	2,00 \$	2,00 \$	2,00 \$
Cartes et enveloppes: 1 paquet de 2	1,50 \$	1,50 \$	1,50 \$
Jeu de cartes	2,00 \$	3,00 \$	5,00 \$
Gilet	10,00 \$	15,00 \$	20,00 \$
Livre de généalogie	15,00 \$	20,00 \$	25,00 \$

S.V.P. Ajouter 15 % pour les frais de poste



(*) Sur chaque feuille de papier à correspondance figure la photo de la maison de M. Thomas Simard érigée sur la terre de l'ancêtre Robert Caron et de Marie Crevet. Elle est située au 486, Côte Sainte-Anne à Beupré.